

<p>numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>حالي المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء فنادية العطاء والتوريد وتصادر هذه التامينات حال نكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (43,600) USD.</p>	<p>م (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و مبلغ لا يقل عن (43,600) مصروف او فرع واربعون الف وستمائة دولار امريكي.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (65,400) USD</p>	<p>10 عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (10) سنة الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (65,400) خمسة وستون واربعمائة دولار امريكي.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>ير فقرة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كافة الفاحص الثالث بفترة منفصلة بتوضيح ت الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>م منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country.</p> <p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>يخر المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ</p> <p>حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة تخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل شركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>
<p>Third: Notes:</p>	<p>لاحظت :-</p>
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p>العطاء (نسخة اصلية) يوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة اصلية) م مختوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>م نسخ اضافية طبق الاصل من العطاء الاصيل (عدد2) على ان تكون كل نسخة مة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة اضافية) ت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p>

<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>وضع المغلفات (الأصلية والأضافية) والبالغ عددها (3) في مغلف كبير واحد وثبت اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>بإقامة الشركات المشاركة بالتعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتعهد الشركات بأنها لن تشارك في مشاريع أو مشاريع أخرى خلال هذه المدة الثلاثة أشهر من تاريخ إعلانهم وبخلافه يتم إدراج هذه الشركات في القائمة السوداء المتعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>ميناة الشحن وطريق الشحن وميناة الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>7. Specify the country of origin of the goods (European)</p>	<p>المواد المطلوبة (أوربي)</p>
<p>8. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>قديمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح ومطلوبة و يتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>
<p>9. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>ل عدم استجابة قديمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فإنه يتم اتخاذ اات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة أثناء التحليل ومصادرة التامينات استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضوابط الملحقة بها.</p>
<p>10. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>توز (المدير المفوض – المدير التنفيذي – رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>11. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>ن اسعار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الاجمالي بالاعداد و بشكل مطبوع و كتابية وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ،على ان يتم اعتماد سعر الفقرة لاحتساب غ اجمالي للعطاء.</p>
<p>12. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة لدى الراغبين من قديمي العطاءات أو هم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>

<p>13. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MdOC and still under execution from participating</p>	<p>مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت تنفيذ.</p>
<p>14. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>نفظ الوسط غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.</p>
<p>15. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>نظف العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتمديد.</p>
<p>16. MdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التليغ بالأحالة دون تعويض في العطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقضين.</p>
<p>17. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>جوز لمقدم العطاء شطب أو حلك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو اجراء التعديل.</p>
<p>18. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>ارسال نتائج المناقصة عبر البريد الالكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الارسال ترويجي لتليغا تحريريا و رسميا استنادا للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحقة مات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سرريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع</p>
<p>19. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>سادف يوم الغلق او يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق او يوم</p>
<p>20. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>المعمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات</p>
<p>21. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>شراكة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي (1130) في 2/3/2022.</p>
<p>22. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد غلق المناقصة ، ن الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي.</p>
<p>23. for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email :</p>	<p>د من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من عناوين البريد الالكتروني: contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq أو mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq</p>

Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:

1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.
2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.
3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.

فحسب لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الاجنبية تقديم

بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من التبليغ بقرار الاحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار ة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.

ة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالإتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الاحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً قرار الاحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة .

ص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات العراقية بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير ء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل ، بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعه للغير ، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة مة لتسوية تلك المتطلبات.